Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE

EAE RUS 2

SESSION 2018

AGRÉGATION
CONCOURS EXTERNE

Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
RUSSE

THÈME ET VERSION

Durée : 6 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Le thème et la version sont à rédiger sur des copies distinctes.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : ***La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.***

Tournez la page S.V.P.

THÈME

Il s'agit de retrouver cette première entrevue, l'impression qu'elle m'a faite ce jour-là, c'est-à-dire de supprimer tout ce que j'ai su d'elle, tout ce que j'ai vu d'elle par la suite ; pendant plusieurs mois je me suis demandé si je n'en étais pas amoureux, c'est que, les premiers temps, avant qu'elle ne m'eût fait rencontrer sa sœur Rose, elle était la seule jeune fille avec qui j'eusse des conversations dans Bleston.

Dès ce jeudi onze octobre, vers six heures et quart, James m'avait appris son nom, en nous présentant ; je n'y avais pas accordé grande attention, et pourtant cela avait déjà créé entre elle et moi un rapport particulier ; parmi toutes ces femmes de Bleston, toutes ces vendeuses ou serveuses anonymes, elle m'était apparue différente, plus réelle.

Je ne l'avais pas examinée ce jour-là ; je n'ai pas remarqué ni ses yeux couleur de héron, ni ses très longs cheveux noués presque roux, et pourtant, à notre rencontre suivante, je n'ai pas hésité un instant à la reconnaître.

Je m'en souviens, déjà ses mains m'avaient semblé soyeuses, déjà les mouvements de ses doigts entre les couvertures bleues ou jaunes des divers plans de Bleston m'avaient retenu, déjà le son de sa voix légèrement claironnante m'avait surpris.

Elle m'observait d'assez loin, derrière son comptoir, fouiller, déplier les plans de Bleston, gêné par l'abondance du choix, incapable de décider sous son sourire immobile.

Quant à James, il tournait le dos, apparemment absorbé dans le déchiffrement d'une série de citations bibliques édifiantes, peintes à la main sur des pancartes de toutes tailles et décorées de quelques fleurs.

Elle s'est approchée :

« Que désirez-vous exactement ? Puis-je vous aider ? »

La crainte que j'avais de commettre des fautes ridicules devant elle me rendait encore plus balbutiant.

« Voilà, j'aurais voulu un plan avec le… »

La traduction des mots « itinéraire », « trajet » m'échappait. Elle attendait sans se troubler.

« Vous voyez…, les bus…, je ne sais pas comment on dit cela… »

Elle m'a donné la petite feuille couverte en rouge, où le tracé des lignes municipales s'inscrit, semblable à un paquet de ficelles embrouillées, avec toutes ses bifurcations, tous ses croisements, tous ses numéros côte à côte sur le même segment.

« Mais il n'y a pas les noms de toutes les rues ! »

« Ah non, il vous faut pour cela un autre plan. Le voulez-vous en couleurs, avec un index au verso ? »

« Ce qu'il y a de mieux, de plus complet et de plus clair. »

Michel Butor, *L'Emploi du temps*, 1956

VERSION

Белое видение музея на щедрой синеве неба. По сторонам входа двойные ряды лицеистов, от долгого стояния прислонившихся в ряд к ряду спинами и тем каждую шеренгу являющих многолико-двуликим – но каким младоликим! – Янусом. Первое при входе – старик в долгополой шубе (май!) « А где тут у вас раздеваются?» – « Пожалуйста, ваше превосходительство». – « А нумера даете? А то шуба-то небось бобровая, как бы при торжестве-то...» Тесть моего отца, древний историк Иловайский.

Белое видение лестницы, владычествующей над всем и всеми. У правого крыла – как страж – в нечеловеческий и даже не в божественный: в героический рост – микеланджеловский Давид. Гости, в ожидании государя, разбредаются по залам. Вдруг – звон, грохот, испуг, отскок, серебряные осколки и потоки: это восемнадцатилетний зять моего отца задел поднос с кавказскими водами, побежавшими и засверкавшими, как породившие их источники. Старички, удостоверившись, что не бомба, успокаиваются.

Старики, старики, старики. Ордена, ордена, ордена. Ни лба без рытвин, ни груди без звезды. Мой брат и муж здесь единственно-молодые. Группа молодых великих князей не в счет, ибо это именно группа: мраморный барельеф. Мнится, что сегодня вся старость России притекла сюда на поклон вечной юности Греции. Живой урок истории и философии: вот что время делает с людьми, вот что – с богами. Вот что ***время*** делает с человеком, вот что (взгляд на статуи) – с человеком делает ***искусство***. И, последний урок: вот что время делает с человеком, вот что человек делает со временем. Но я об этом, по молодости лет, не думаю, я только чувствую жуть.

Старость, в ее главной примете: обесцвеченность, пересиливает даже удар, по глазам, золота, ибо вся эта старость залита золотом: чем старее, тем золоче, чем дряхлее – тем блистательнее, чем тусклее око – тем ослепительнее грудь. Тоже статуи, но иным. Если великокняжеское юношество статуи по форме: живой мрамор, сановники – статуи по материалу: гипсу Rigidité (русского точного слова нет) старых, полых, заполненных смертной известью костей. Никогда не забуду, как один такой старичок, споткнувшись на лестнице, так и остался лежать, только ворочая головой, пока мой муж, сбежав к нему сверху, осторожно, но настойчиво не поставил его на ноги – как куклу.

Сказав «кукла», я назвала дам. Белые, одинаковые, с одинаково-длинными шеями, особенно длинные от высоких, стягивающих горло, воротников, в одинаково-высоких корсетах, с одинаково-высокими «подъездами» причесок, может быть, молодые, может быть, старые, если и молодые, так старые, не старые-пожилые, – какого-то возраста, которого нет в жизни, собирательного возраста, создаваемого днем, местом и туалетом – а может быть, и ровным верхним рассеянным фотографическим стереоскопическим музейным светом... Куклы во всей торжественности, устрашительности и притягательности этой вовсе не детской вещи.

Тройная белизна: стен, седин, дам – только фон, только берега этому золотому неустанно ползущему старческому Пактолу галунов и орденов. И еще одно разительное противоречие: между новизной здания – и бесконечной ветхостью зрителя, между нетронутостью полов и бесконечной изношенностью идущих по ним ног. Видения (статуи), привидения (сановники), сновидения (тот живой мраморный цветник) и куклы...

Марина Цветаева, ***Открытие музея***, 1933

Tournez la page S.V.P.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► **Thème** :

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0434A	102A	0329

► **Version** :

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0434A	102B	0330

IMPRIMERIE NATIONALE – 18 0059 – D'après documents fournis